<u>Indication:</u> A remettre aux personnes ayant reçu une décision négative exécutoire à l'égard de leur demande d'asile
*Informations supplémentaires :* http://www.fluechtlingshilfe.ch/aide

<u>Hinweis:</u> Abzugeben an Personen mit rechtskräftigem Nichteintretensentscheid. Weitere Informationen in diesem Zusammenhang: http://www.fluechtlingshilfe.ch/hilfe

(tibetisch)

ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་སྙན་ཞུ་དེ་བཞིན་འཛུལ་ཞུགས་བྱ་རྒྱུའི་ངོས་ལེན་མེད་པའི་ཐག་ཆོད་དམ་སྐྱབས་བཅོལ་དང་འབྲེལ་བའི་ངོས་ལེན་མེད་པའི་ཐག་ཆོད་དགོངས་དོན་ངོས་ལེན་མེད་ཅིང་། ཁྱེད་ནས་ཞུ་གཏུགས་ཀྱང་ཐུབ་མེད་སྐབས་འདི་ཉིད་ངོས་ལེན་མེད་པར་གྱུར་ཟིན།

གནད་དོན་འདི་དག་འཁོད་པའི་ཤོག་བུ་འདི་ས་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། འདི་ནི་གཞུང་འབྲེལ་མ་ཡིན་པའི་ཚོགས་པ་སྦུད་སི་སྐྱབས་བཅོལ་རོགས་ཚོགས་ནས་སྐྱབས་བཅོལ་དང་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་ཐོབ་ཐང་རྩོད་མཁན་ཚོའི་ཆེད་དུ་བྲིས་པ་ཞིག་ཡིན།

| | |
|---|---|
| སྐྱབས་བཅོལ་ཁྲིམས་ལུགས་འགྲོ་སྟངས། | *ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་བཅོལ་ཁྲིམས་ལུགས་འགྲོ་སྟངས་རྣམས་ངེས་པར་སྒོ་རྒྱག་དགོས། དབང་འཛིན་པའི་ངོས་ནས་ཁྱེད་རང་སྦུད་ཛར་ལེནྜ་བཞག་ནས་འགྲོ་དགོས་པའི་བཀའ་རྒྱ་གཏང་གི་རེད།<br>*དེས་ན་ཁྱེད་རང་ལ་སྔེ་"ལེན་ས་ཁུལ་ནས་སྦུད་ཛར་ལེནྜ་གྱི་མི་འཁོར་གང་རུང་ནང་ཉིན་གཅིག་རིང་ (མཚན་མོའི་ཚོད་ ༡༡ བར་)བེད་སྤྱོད་ཆོག་པའི་མི་འཁོར་ལག་ཁྱེར་ཕྱལ་གྱི་རེད། |
| ཁྱེད་ཀྱི་སྡོད་གནས་གནས་བབས། | *ད་ཆ་ཁྱེད་རང་སྦུད་ཛར་ལེནྜ་ནང་ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ཐོག་ནས་སྡོད་བཞིན་ཡོད། ཁྱེད་ནས་སྡོད་ཤག་ རྣམས་བཞག་ནས་རང་ཉིད་སོ་སོའི་འཚོ་ཐབས་ཀྱི་འགན་ཁུར་བྱ་དགོས།<br>*ཕྱིར་ཐོན་མ་ཐུབ་བར་དུ་ཁྱེད་ནས་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་ཁྲིམས་ལུགས་འགྲོ་སྟངས་ཀྱི་ཡིག་ཆ་ཆ་ཚང་ངོ་ཤེས་མི་སྣ་ཞིག་གི་སར་བཞག་དགོས།<br>*དབང་འཛིན་པས་ཁྱེད་ལ་སྦུད་ཛར་ལེནྜ་བཞག་དགོས་པའི་བཀའ་རྒྱ་ཡང་གཏང་གི་རེད།<br>*ཁྱེད་རང་འདིར་ལས་དོན་ཁག་ལ་འཛུལ་ཞུགས་མི་ཆོག<br>*ཁྱེད་རང་སྦུད་ཛར་ལེནྜ་ནང་ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ཐོག་ནས་གནས་སྡོད་ཐུབ་པའི་ཉེས་འཛུགས་བྱེད་སྲིད། |
| ཛ་དྲག་རོགས་རམ། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ལ་འགྲོ་གྲོན་མེད་ཚེ། | *ཁྱེད་རང་ཕྱིར་ཐོན་མ་བྱེད་བར་དུ་སྦུད་ཛར་ལེནྜ་ནང་ཁྲིམས་འགལ་ ཀྱི་ངོ་བོར་གནས་སྡོད་ཐུབ་ཡོད་ཀྱང་ཁྱེད་རང་ལ་ཞལ་ལག་དང་། སྡོད་གནས། གྱོན་ཆས། སྨན་ཡོན་སོགས་ཀྱིས་མཚོན་པའི་ཛ་དྲག་ རོགས་རམ་གྱི་ཐོབ་ཐང་ཡོད།<br>*ཁྱེད་ནས་སྦུད་ཛར་ལེནྜ་ཁུལ་དུ་ཡོད་པའི་སྤྱི་ཚོགས་བདེ་དོན་ལས་ ཁུངས་གང་རུང་ནས་ཛ་དྲག་རོགས་རམ་གྱི་ཞུ་སྙལ་བྱེད་ཆོག་པ་ཡིན།<br>*རང་སྐྱོང་མངའ་སྡེ་སོ་སོའི་ངོས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙན་ཞུའི་དགོངས་དོན་ བྱེད་ཕྱོགས་གང་འགལ་ཐག་གཅོད་གཏན་འབེབས་གནང་གི་རེད།<br>*ཁྱེད་ལ་སྔོན་དུ་ཕྱི་རྒྱལ་སྐོར་སྐྱོང་བར་འབྲེལ་གཏུགས་གནང་དགོས་ པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་སྲིད། ཁོང་ཚོས་ཁྱེད་རང་གི་ངོས་འཛིན་ལག་ ཁྱེར་ཞུ་དག་གནང་བའི་སྒོ་ནས་མཛུབ་རྟགས་ཀྱང་ལེན་གྱི་རེད། ཁྱེད་ རང་སྒོ་ཕྱུར་འཛིན་བཟུང་བྱེད་སྲིད་པ་ཡིན།<br>*ཡང་ན་ཁྱེད་རང་ཕྱིར་ཐོན་བྱེད་རྒྱུར་འགན་ཁུར་གནང་མཁན་རང་ སྐྱོང་མངའ་སྡེ་ར་ཛ་དྲག་རོགས་རམ་བྱེད་དགོས་སྙན་སྙལ་ཞུ་རྒྱུའི་ བཀའ་རྒྱ་གཏང་གི་རེད། རང་སྐྱོང་མངའ་སྡེ་ འདི་བཞིན་བཙན་སྐྱོལ་ བའི་ཐག་ཆོད་རྒྱུད་རིམ་ནང་བོ་འགོད་ཞུས་ཡོད།<br>*དབང་འཛིན་པས་ཁྱེད་རང་ལ་རོགས་ཕན་བྱེད་རྒྱུར་ངོས་ལེན་མ་ ཐུབ་ཚེ་རྒྱུ་མཚན་རྣམས་ཡིག་ཐོག་ནས་དགོས་ཞེས་གསུང་དགོས། ཁྱེད་ནས་ཁྲིམས་རྩོད་པར་ཞུ་གཏུགས་བྱེད་ཆོག་པ་ ཡིན། ཁྲིམས་རྩོད་ པར་བཀའ་བསྐུར་ཞུ་དགོས། |
| བཙོན་འཛུག | *ཁྱེད་ནས་དབང་འཛིན་པར་གང་མྱུར་འབྲེལ་གཏུགས་མ་ཞུས་ཚེ་བཙོན་འཛུག་བྱེད་སྲིད་པ་ཡིན།<br>*བཙོན་འཛུག་བྱེད་སྐབས་ཁྱེད་ནས་ཁྲིམས་རྩོད་པར་འབྲེལ་བ་བྱེད་པའི་ཐོབ་ཐང་ཡོད་ལ་གཉེན་ཚན་དང་ངོ་ཤེས་མི་སྣར་བརྡ་ལན་སྤྲད་དགོས། དབང་འཛིན་པར་རོགས་པ་གནང་དགོས་ པའི་འབོད་སྐུལ་ཞུ་ཆོག<br>*ཉིན་གྲངས་བཞིའི་ཐོག་ཁྲིམས་དཔོན་ནས་བཙོན་འཛུག་བཀའ་འཁྲོལ་ཡོད་མེད་ཞིབ་འཛུག་གནང་གི་རེད། |
| ཕྱིར་ཐོན། | *དབང་འཛིན་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་རྒྱལ་ཁབ་དུ་མ་སྐྱལ་དང་བླངས་ཀྱི་སྔོ་ནས་ཕྱིར་ལོག་ཐུབ་པའི་རེ་བ་བྱེད་ཀྱི་རེད།<br>*ཁྱེད་རང་གི་ཁྱིམ་ཚང་རྒྱལ་ཁབ་དུ་ཕྱིར་ལོག་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་ཚེ་ཕྱི་སྲིད་སྐོར་སྐྱོང་བར་འབྲེལ་གཏུགས་ཞུ་དགོས།<br>*ཁྱེད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་རྒྱལ་ཁབ་དུ་འགྲིམ་འགྲུལ་བྱ་རྒྱུའི་ཡིག་ཆ་དགོས་གལ་མཆེས་ཆེ། རང་ཉིད་ཀྱི་གཞུང་ཚབ་ལ་འབྲེལ་གཏུགས་གནང་དགོས། རྒྱལ་ཁབ་ཕལ་མོ་ཆེའི་གཞུང་ཚབ་ཁང་དེ་ བཞིན་སྦུད་ཛར་ལེནྜ་གྱི་རྒྱལ་ས་བྷན་ནང་ཡོད་མུས། རྒྱལ་འབྲེལ་སྲིད་བྱུས་ལས་ཁུངས་ཀྱང་ཇེ་ནི་ཝཱའི་ས་ཁུལ་དུ་ཆགས་ཡོད།<br>*རང་སྐྱོང་མངའ་སྡེ་ར་ཕྱིར་ཐོན་བྱེད་རྒྱུའི་ལམ་སྟོན་དང་རོགས་རམ་སྐོར་བཀའ་འདྲི་ཞུ་འཐུས། |
| ཁ་སྐོང་གནས་ཚུལ། | *ཁྲིམས་འགལ་ནག་ཉེས་ཀྱི་བྱ་གཞག་ཁག་འཛེམས་ཟོན་བྱེད་དགོས།<br>*སྦུད་ཛར་ལེནྜ་ནང་ཡོད་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་གཉེན་ཚན་དང་ངོ་ཤེས་རྣམས་ལ་རང་ཉིད་ཀྱི་གནས་སྟངས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་དགོས།<br>*གནས་སྟངས་འགྲེལ་བརྗོད་ཐུབ་ཚེ་གནས་ཚུལ་ཞིབ་ཕྲ་ཤེས་རྟོགས་ཡོང་ངེས། |

བར་སྐོང་འགེང་རྒྱུ།

ཛ་དྲག་རོགས་ཚོགས་ཀྱི་ཞུ་སྙན།

མིང་།______________________N -no:__________________

སྐྱབས་བཅོལ་བའི་ཐག་ཆོད་དང་འབྲེ་ལ་བའི་____________________________

ཕྲན་ནས་འཚོ་ཐབས་གཉེར་མ་ཐུབ་པར་བརྟེན་ད་ལྟའི་ཆར་ཛ་དྲག་གནས་སྟངས་སུ་གྱུར་ཡོད་སྐབས་ཛ་དྲག་རོགས་རམ་དགོས་ངེས་ཡོད།

སྤྱི་མཐུན་རྩ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༡༢ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ཕྲན་ལ་ཛ་དྲག་རོགས་རམ་དགོས་པའི་སྙན་སྐུལ་ཞུ་བཞིན་ཡོད།

ཟླ་ཚེས། མཚན་རྟགས། ____________________________________

Nothilfe – offizielle Anlaufstelle / Aide d'urgence – Bureau officielle / Ufficio competente per le prestazioni di assistenza / Basic Assistance – official Aid / Ayudo oficial / Entidade oficial de apoio a pessoas em situação de necessidade / Танд буцалтгүй тусламж үзүүлэх байгууллага / Özel danışma yada yardım büroları / Первая помощь – официальное учреждение

அரசசார்பான அவசரஉதவி நிலையங்கள்

نقطة المعونة في حالات الضرورة لدى الجهات الرسمية / །ཛ་དྲག་གལ་ཆེའི་དུས་རོགས་རམ། །གཞུང་གི་ལས་ཁུངས།

مراکز خدمات اضطراری دولتی:

---

Private Auskunfts- oder Hilfsstellen / Service de consultation ou Aide privée / Consulenze private / Privat consultation or Aid / Ayudo particular o servicio legal / Entidades particulares de informação ou apoio / Хувийн лавлах товчоод буюу туслажийн газрууд / Resmi makamların acil yardım büroları / Частные справочные бюро или вспомогательные учреждения

தனியார் தகவல் மற்றும் உதவி நிலையங்கள்

النقط الغير حكومية للاستعلامات والمساعدات / །སྒེར་གྱི་འདྲི་ལན་དང་རོགས་རམ་གྱི་ལས་ཁུངས།

مراکز اطلاع رسانی و کمک رسانی خصوصی:

---

Hilfe bei Zwangsmassnahmen (Gefängnis) / Aide en cas de «Mesures de contrainte» (détention) / Consulenze per le misure coercitive (prigione) / Assistance in case of detention / Ayudo in caso de detención / Entidade de contacto para medidas coercivas / Албадан шахалт үзүүлэх газар / Zorlayıcı tedbirler üzerine bilgi edinme ve danışma büroları (hapıshane) / Помощь при вынужденных мерах (тюрьма) /

نقطة الاتصال الخاصة بالاجراءات الاجبارية

கட்டாய உதவி தேவைப்படும்போது தொடர்புகொள்ளக்கூடிய நிலையங்கள்

مراکز موقت شرایط اجباری و اضطراری:

།བཙོན་དུ་སྐྱོང་དགོས་པའི་ཆད་པ་ཡོད་དུས་རོགས་རམ། །བཙོན་ཁང་།

---

Medizinische Hilfe (Spital) / Aide médicale (Hospital) / Aiuto medicale (Hospedale) / Medical Aid (Hospital) / Hastane /

Медицинская помощь (больница) مراکز موقت شرایط اجباری و اضطراری:

།སྨན་བཅོས། །སྨན་ཁང་།

---